

## 12

## الْوَسَائِلُ التَّعْلِيمِيَّةُ الْحَدِيثَةُ

(پڑھانے کے نئے طریقے)

## 12.1 سبق کا تعارف:

اس سبق میں تعلیم و تدریس کے نئے وسائل پر گفتگو کی گئی ہے اور یہ بات ذہن نشین کرانے کی کوشش کی گئی ہے کہ نئے تعلیمی وسائل کے ذریعہ عربی زبان کی تعلیم کونہ صرف یہ کہ زیادہ مؤثر اور مفید بنایا جاسکتا ہے بلکہ طالب علم کو تھوڑے وقت میں زیادہ سکھایا جاسکتا ہے۔

## 12.2 اس سبق سے آپ سیکھیں گے:

- پڑھانے کے نئے طریقے سیکھیں گے جن کے استعمال سے بہت جلد زبان آجاتی ہے۔
- اس کے علاوہ تثنیہ بنانے کا قاعدہ اور اس کے استعمال کا طریقہ بھی بتایا جائے گا۔

## 12.3 اصل متن:

خَالِدٌ وَرَاشِدٌ صَدِيقَانِ، يَدْرُسَانِ فِي بَلَدَيْنِ مُخْتَلِفَيْنِ، وَيَتَعَلَّمَانِ اللُّغَتَيْنِ  
الْأَجْنَبِيَّتَيْنِ.

خَالِدٌ يَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ الْكُوَيْتِ، وَرَأَشِدُ يَتَعَلَّمُ الْفَرَنْسِيَّةَ فِي جَامِعَةِ دِلْهِي، بِالْهِنْدِ. زَارَ خَالِدٌ صَدِيقَهُ رَأَشِدًا فِي دِلْهِي، بَعْدَ سَنَتَيْنِ.  
جَلَسَ الصَّدِيقَانِ الْهِنْدِيَّانِ وَتَحَدَّثَا كَمَا لَتِي:

رَأَشِدُ: مَرَحَبًا بِكَ يَا خَالِدُ.

نَحْنُ نَتَعَلَّمُ اللُّغَتَيْنِ الْأَجْنِبِيَّتَيْنِ. أَنْتَ تَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ، وَأَنَا أَتَعَلَّمُ الْفَرَنْسِيَّةَ. هَلْ أَنْتَ تَنْطِقُ بِالْعَرَبِيَّةِ بَطَلَاقَةٍ؟

خَالِدُ: نَعَمْ أَنَا أَنْطِقُ بِالْعَرَبِيَّةِ بَطَلَاقَةٍ، وَلِلَّهِ الْحَمْدُ، وَأَنْتَ؟

رَأَشِدُ: أَنَا، مَعَ الْأَسْفِ، لَا أَنْطِقُ بِالْفَرَنْسِيَّةِ إِلَّا قَلِيلًا.

خَالِدُ: لِمَاذَا؟ وَأَنْتَ تَتَعَلَّمُهَا مِثْلِي مِنْذُ سَنَتَيْنِ.

رَأَشِدُ: أَلْبَيْتُ لَا تُسَاعِدُ لِتَحَدُّثِ الْفَرَنْسِيَّةِ هُنَا، وَلَا تَتَيَسَّرُ الْوَسَائِلُ التَّعْلِيمِيَّةُ الْحَدِيثَةُ أَيْضًا.

خَالِدُ: صَاحِبُ يَا رَأَشِدُ! فِي الْكُوَيْتِ بِيئَةٌ مَلَأِمَةٌ لِلْمَحَادَثَةِ الْعَرَبِيَّةِ وَأَنَا مُضْطَّرٌّ إِلَى

التَّكَلُّمِ بِهَا فِي كُلِّ مَكَانٍ حِينَمَا لَا تَجِدُ فُرْصَةً لِمُمَارَسَةِ التَّكَلُّمِ بِالْفَرَنْسِيَّةِ فِي

دِلْهِي إِلَّا قَلِيلًا. وَالْحَقِيقَةُ أَنَّ الْمُمَارَسَةَ هِيَ الَّتِي تَجْعَلُ الْإِنْسَانَ مَاهِرًا.

وَهُنَاكَ فَرْقٌ آخَرٌ وَهُوَ أَنَّ فِي الْكُوَيْتِ مُخْتَبَرًا لُغَوِيًّا جَيِّدًا مُجَهَّزًا بِالْوَسَائِلِ

التَّعْلِيمِيَّةِ الْحَدِيثَةِ، يُدِيرُهُ مَدْرَسٌ مُتَدَرِّبٌ لَا يَتَكَلَّمُ إِلَّا بِالْعَرَبِيَّةِ وَلَا يَسْمَحُنَا

بِالتَّكَلُّمِ إِلَّا بِهَا.

رَأَشِدُ: وَمَا هِيَ الْوَسَائِلُ التَّعْلِيمِيَّةُ يَا خَالِدُ، أَخْبِرْنِي عَنْهَا مِنْ فَضْلِكَ.

خَالِدُ: الْكِتَابُ، وَالْقَلَمُ، وَالسَّبُورَةُ، وَالْمَعْلَمُ وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ قَدِيمَةٌ. وَلَكِنَّ الْمُرَادَ

هُنَا بِالْوَسَائِلِ وَسَائِلُ تَقْنِيَّةٍ حَدِيثَةٌ تَجْعَلُ التَّدْرِيسَ فَعَالًا وَمُمْتَعًا وَمَيْسِرًا

وَهِيَ عِبَارَةٌ عَنِ أَجْهَزَةِ سَمْعِيَّةٍ بَصْرِيَّةٍ وَإِلِكْتْرُونِيَّةٍ بِمَا فِيهَا أَجْهَزَةُ الْعَرْضِ

مِثْلَ مِطْرَاحٍ فَوْقَ الرَّأْسِ وَتِلْفِزْيُونِ الدَّائِرَةِ الْمُغْلَقَةِ، وَالْفَيْدِيُو، وَالرَّادِيُو  
وَالْمُسَجِّلِ الصَّوْتِي، وَالْكَمْبِيُوْتَرِ وَالْإِنْتَرْنِتِ وَنَحْوَهَا.

رَاشِدٌ: كَيْفَ يَتَعَلَّمُ بِهَا الدَّارِسُ؟

خَالِدٌ: يَتَعَلَّمُ الدَّارِسُ أَنْمَاطًا لُغَوِيَّةً بِصِحَّةِ النُّطْقِ، وَيَتَدَرَّبُ عَلَيْهَا دَاخِلَ الْمُخْتَبَرِ  
اللُّغَوِيِّ بِوَأَسْطَةِ أَشْرِطَةِ كَأَسِيَّتِ وَأَقْرَاصِ مَرِنَةٍ وَمُدْمَجَةٍ. ثُمَّ يَسْتَفِيدُ مِنْ  
نَشْرَاتِ الإِذَاعَاتِ الْعَرَبِيَّةِ، وَبَرَامِجِ تَعْلِيمِ الْعَرَبِيَّةِ بِالرَّادِيُو وَالتِّلْفِزْيُونِ مَسَاءً  
فِي مَنْزِلِهِ. وَأَخِيرًا فَإِنَّهُ يَتَمَرَّنُ عَلَى اسْتِخْدَامِ الْكَمْبِيُوْتَرِ وَالْإِنْتَرْنِتِ حَيْثُ  
يُوجَدُ اهْتِمَامٌ بِتَدْرِيسِ أَكْثَرِ مِنْ مِئَةِ لُغَةٍ عَالَمِيَّةٍ حَيَّةٍ، فِي مَوْقِعِ بِي بِي سِي  
لِتَعْلِيمِ اللُّغَاتِ وَفِي الْمَوْقِعِ الْمَذْكُورِ أَذْنَاهُ.

<http://www.word2word.com/coursead.html>

نوٹ: سبق میں مثنیٰ (تثنیہ) کے نیچے خط کھینچ دیے گئے ہیں۔

## 12.4 اردو ترجمہ:

خالد اور راشد دوست ہیں۔ دونوں دو الگ الگ ملکوں میں پڑھتے ہیں اور دو غیر ملکی زبانیں سیکھتے ہیں۔ خالد  
کویت یونیورسٹی میں عربی سیکھتا ہے اور راشد دہلی یونیورسٹی (ہندوستان) میں فرانسیسی زبان سیکھتا ہے۔ دو سال  
کے بعد خالد اپنے دوست راشد سے ملا۔

دونوں ہندوستانی دوست بیٹھے اور دونوں اس طرح بات چیت کی:

راشد: خالد، خوش آمدید؛

ہم دو غیر ملکی زبانیں سیکھتے ہیں آپ عربی سیکھتے ہیں اور میں فرانسیسی۔ کیا آپ رومانی سے عربی بولتے ہیں؟

خالد: جی ہاں، میں بجز اللہ رومانی سے عربی بولتا ہوں اور آپ؟

- راشد: میں — افسوس ہے کہ — فرانسیسی زبان تھوڑی تھوڑی بولتا ہوں۔
- خالد: کیوں؟ جب کہ آپ میری طرح ہی اسے دو سال سے سیکھ رہے ہیں۔
- راشد: یہاں ماحول فرنج میں بول چال کے لیے سازگار نہیں اور نئے تعلیمی وسائل بھی میسر نہیں۔
- خالد: صحیح بات ہے، راشد۔ کویت میں عربی گفتگو کا مناسب ماحول ہے، میں وہاں ہر جگہ عربی بولنے پر مجبور ہوں۔ جب کہ آپ دہلی میں فرانسیسی زبان بولنے کا موقع کم ہی ملتا ہے اور حقیقت یہ ہے کہ مشق و ممارست ہی انسان کو ماہر بناتی ہے۔ علاوہ ازیں ایک اور فرق یہ بھی ہے کہ کویت میں ایک اچھی لینگوئج لیبریری ہے جو نئے تعلیمی وسائل سے آراستہ ہے، جسے ایک تربیت یافتہ مدرس چلاتا ہے اور عربی کے سوا کسی اور زبان نہیں بولتا اور نہ ہم کو ہی عربی کے سوا کسی اور زبان بولنے دیتا ہے۔
- راشد: تعلیمی وسائل کیا ہیں؟ ان کے بارے میں، خالد، مجھے کچھ بتائیے۔
- خالد: کتاب، قلم، تختہ سیاہ اور معلم پرانے تعلیمی وسائل ہیں۔ لیکن یہاں وسائل سے مراد وہ جدید تعلیمی وسائل ہیں جو تدریس کو موثر، دلچسپ اور آسان بناتے ہیں اور جو اوور ہیڈ پروجیکٹر، کلوز سرکٹ ٹیلی ویژن، ویڈیو، ریڈیو، ٹیپ ریکارڈر، کمپیوٹر اور انٹرنیٹ سمیت تعلیم دینے کے دیگر مختلف آلات سے عبارت ہیں۔
- راشد: طالب علم ان سے کس طرح سیکھتا ہے؟
- خالد: طالب علم لینگوئج لیبریری میں کیسٹ، فلاپی اور سی ڈی کے ذریعہ صحت نطق کے ساتھ زبان کے نمونے سیکھتا ہے اور انکے استعمال کی مشق کرتا ہے۔
- پھر شام کو اپنے گھر پر عربی ریڈیو کی نشریات اور عربی ریڈیو ٹیلی ویژن سے عربی زبان کی تعلیم کے پروگرام سے استفادہ کرتا ہے، اور آخر میں کمپیوٹر اور انٹرنیٹ کے استعمال کی مشق کرتا ہے، جس میں زبانوں کی تعلیم کے بی بی سی سائٹ اور مندرجہ ذیل سائٹ۔

<http://www.word2word.com/coursead.html>

پر ۱۰۰ سے زیادہ زندہ و عالم گیر زبانوں کی تدریس کا اہتمام موجود ہے۔

## 12.5 مشکل الفاظ کے معانی:

تَحَدَّثَ يَتَحَدَّثُ (بات چیت کی، کرتا ہے)	حَدِيثٌ (بات)
نَطَقَ يَنْطِقُ (بولا، بولتا ہے)	مُحَادَثَةٌ (باہم گفتگو)
مُخْتَبِرٌ (لیبوریٹری)	مُمَارَسَةٌ (مشق/پرکٹس)
مُجَهَّزٌ (سازوسامان سے لیس)	جَهَّزَ يُجَهِّزُ (سازوسامان سے تیار کیا، تیار کرتا ہے)
أَدَارَ يُدِيرُ (چلایا، انتظام کیا، چلاتا ہے، انتظام کرتا ہے)	جَهَّازٌ (آلہ)
سَمَحَ يَسْمَحُ (اجازت دی، اجازت دیتا ہے)	مُتَدَرِّبٌ (تربیت یافتہ/ٹرینر)
مِنْ فَضْلِكَ (براہ کرم، مہربانی کر کے)	وَسِيلَةٌ (ذریعہ)
حَدِيثَةٌ (نئے/موڈرن)	تَقْنِيَّةٌ (ٹیکنیکل)
مَطْرَاحٌ (پروجیکٹر)	بَيْئَةٌ (ماحول)
قُرْصٌ مُدْمَجٌ (سی ڈی)	قُرْصٌ مَرْنٌ (فلاپی/فلوپی)
مَوْقِعٌ (سائٹ)	مُسَجِّلٌ / آلَةٌ تَسْجِيلِ الصَّوْتِ (ٹیپ ریکارڈر)

## 12.6 درج ذیل سوالات کے جوابات دیجیے:

(الف) 1- خَالِدٌ وَ رَاشِدٌ مَنْ هُمَا؟

2- أَيْنَ يَدْرُسَانِ؟

3- مَاذَا يَتَعَلَّمَانِ؟

- 4- أَيْنَ زَارَ خَالِدٌ صَدِيقَهُ؟  
 5- بَعْدَ كَمْ مَدَّةٍ زَارَهُ؟  
 6- حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ تَحَدَّثَا؟  
 7- أَدُّكُرُ بَعْضَ الْوَسَائِلِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْكِلَاسِيَّةِ.  
 8- مَا الْمُرَادُ بِالْوَسَائِلِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْحَدِيثَةِ؟  
 9- كَيْفَ يَتَعَلَّمُ الدَّارِسُ دَاخِلَ الْمُخْتَبَرِ؟  
 10- وَكَيْفَ يُنَمِّي الْمُتَعَلِّمُ مَهَارَتَهُ اللُّغَوِيَّةَ مَسَاءً فِي مَنْزِلِهِ؟

(ب) نیچے دیے گئے الفاظ کو جملوں میں استعمال کیجیے:

- (1) بَلَدَانِ  
 (2) مُعَلِّمِينَ  
 (3) أَلْقَمِينَ  
 (4) لُغَتَيْنِ  
 (5) الْكُرَّاسَاتَانِ  
 (6) كُرْسِيِّنِ

## 12.7 اس سبق سے آپ نے کیا سیکھا:

آپ نے اس سبق سے پڑھانے کے نئے اور پرانے طریقوں کو جانا اور یہ بھی جانا کہ نئے طریقے زیادہ موثر ہیں۔ اس کے علاوہ مثنیٰ بنانے کا قاعدہ بھی سیکھا وہ یہاں ذکر کیا جاتا ہے۔ کسی مفرد (واحد) کو دو بنانے کے عمل کو تثنیہ اور خود اس دو بنے ہوئے اسم کو مثنیٰ کہتے ہیں۔ مثنیٰ (Dual) بنانے کا قاعدہ یہ ہے

کہ مفرد کے آخر میں بحالت فاعلی رفع (ُ) ’ان‘ بڑھا دیا جاتا ہے جیسے صَدِيقُ (دوست) سے صَدِيقَانِ (دو دوست) ہندی (ہندوستانی) سے ہندیَانِ (دو ہندوستانی) کتاب سے کتاب + ان = کِتَابَانِ۔ لیکن اگر مفعولی (نصب) یا مجروری (جر) کی حالت ہو تو ی ن بڑھایا جاتا ہے جیسے: هَذَا كِتَابٌ (یہ ایک کتاب ہے) کے جملے سے تثنیہ کی حالتیں یوں ہوں گی:

(1) هَذَا كِتَابَانِ (یہ دو کتابیں ہیں)

(2) اشْتَرَيْتُ كِتَابَيْنِ (میں نے دو کتابیں خریدیں)

(3) اسْتَفَدْتُ مِنْ هَذَيْنِ الْكِتَابَيْنِ (میں نے ان دونوں کتابوں سے استفادہ کیا)۔

## 12.8 سوالات کے جوابات: (ترجمہ اردو میں)

(الف)

1 - هُمَا صَدِيقَانِ .

(وہ دونوں دوست ہیں)

2 . يَدْرُسَانِ فِي بَلَدَيْنِ مُخْتَلِفَيْنِ .

(وہ دو علیحدہ ملکوں میں پڑھتے ہیں)

3 . يَدْرُسُ خَالِدٌ الْعَرَبِيَّةَ فِي جَامِعَةِ الْكُوَيْتِ وَ يَدْرُسُ رَأْسِدُ الْفَرَنْسِيَّةَ فِي جَامِعَةِ

دِلْهِی .

(خالد کویت یونیورسٹی میں عربی پڑھتا ہے اور راسد دہلی یونیورسٹی میں فرانسیسی پڑھتا ہے)

4 . زَارَ خَالِدٌ صَدِيقَهُ فِي دِلْهِی .

(خالد نے اپنے دوست کی دہلی میں زیارت کی (ملا)

5 . زَارَ بَعْدَ سَنَتَيْنِ .

(وہ دو سال بعد ملا)

6. تَحَدَّثَا حَوْلَ الْمُمَارَسَةِ فِي نَطْقِ اللُّغَةِ بَطْلَاقًا.

(دونوں نے زبان کی مہارت سے پریکٹس کرنے کے بارے میں بات چیت کی)

7. أَلْوَسَائِلُ التَّعْلِيمِيَّةِ الْكِلَاسِيَّةِ: الْكِتَابُ وَالْقَلَمُ وَالسَّبُورَةُ وَالْمُعَلِّمُ.

(کلاسیکی تعلیم کے طریقے یہ ہیں: کتاب، قلم، بلیک بورڈ اور ٹیچر)

8. هِيَ أَجْهَزَةٌ سَمْعِيَّةٌ بَصْرِيَّةٌ وَالْكَتْرُونِيَّةُ. (Audio-visual)

(نئے تعلیمی طریقے: وہ سننے اور دیکھنے کے اور الیکٹرونک کے طریقے ہیں)

9. يَتَعَلَّمُ دَاخِلَ الْمُخْتَبَرِ اللُّغَوِيِّ بِوَأَسْطَةِ أَشْرَطَةِ كَأَسِيَّتِ وَأَقْرَاصِ مَرْنَةٍ

وَمُدْمَجَةٍ.

(ایک طالب علم لنگویج لیب میں کیسیٹ کے ٹیپ، فلوپی اور سی ڈی سے سیکھتا ہے)

10. يُنَمِّي مَهَارَتَهُ اللُّغَوِيَّةَ بِالْإِسْتِفَادَةِ مِنَ الْبَرَامِجِ. الْعَرَبِيَّةِ بِالرَّادِيُو وَالْتَلْفِزِيُونِ.

(وہ اپنی زبان کی مہارت مختلف پروگراموں ریڈیو اور ٹیلیویژن کے پروگراموں سے شام کو

استفادہ کر کے بڑھا سکتا ہے)

(ب) کے جوابات:

کلمات کا جملوں میں استعمال۔

1. هَذَا بِلْدَانٍ.

2. زُرْتُ مُعَلِّمِينَ.

3. كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ.

4. هُوَ يَعْرِفُ لُغَتَيْنِ.

5,6. الْكُرَّاسَاتَانِ عَلَى كُرْسِيِّ.